

周鼎文心理師
總策劃審訂

作者◎瑪莉安·法蘭克 Marianne Franke-Gricksch
譯者◎董小玲

父母、老師、孩子必讀的系統心理學

當我們同在一起



本書是一份難能可貴的師生、親子心靈互動實錄，涵蓋諸多父母、老師和孩子都能深深受益的系統觀點和解決方案。教書長達二十多年的作者瑪莉安·法蘭克洞悉孩子的心理，明瞭學校與家庭之間的交互影響，將德國最新興的系統排列法應用到教育上。

書中列舉眾多實例，詳盡解說她如何把家族治療的系統觀點融入學校每天的生活中，化解孩子心中的結，提升孩子的整體表現，不但讓教室充滿愛與尊重，而且這樣的互愛互敬也從學校延伸到孩子的家庭之中。

透過本書不但能夠洞察父母、老師、孩子三者之間的盲點，幫助老師將家庭的力量帶入教室，成為教學的助力，讓老師重拾教學熱誠。孩子們找到留在教室內學習的動機，家長開心、放心地將孩子送到學校，每個人都能夠從中獲得滋養和提升。本書是身為父母、老師及孩子必讀的系統心理學教材。

伯特·海寧格推薦 ——

「這本書會觸動你的心弦。很多讀者會和我有同樣的感受——一旦開始讀，你就停不下來。」

周鼎文心理師推薦 ——

「看到這本書令我感動不已，我認為凡是當過孩子、父母、學生及老師的人都能夠從本書中受益。」

台灣海寧格機構
Hellinger Institute Taiwan

ISBN 978-957-26340-1-1
00300

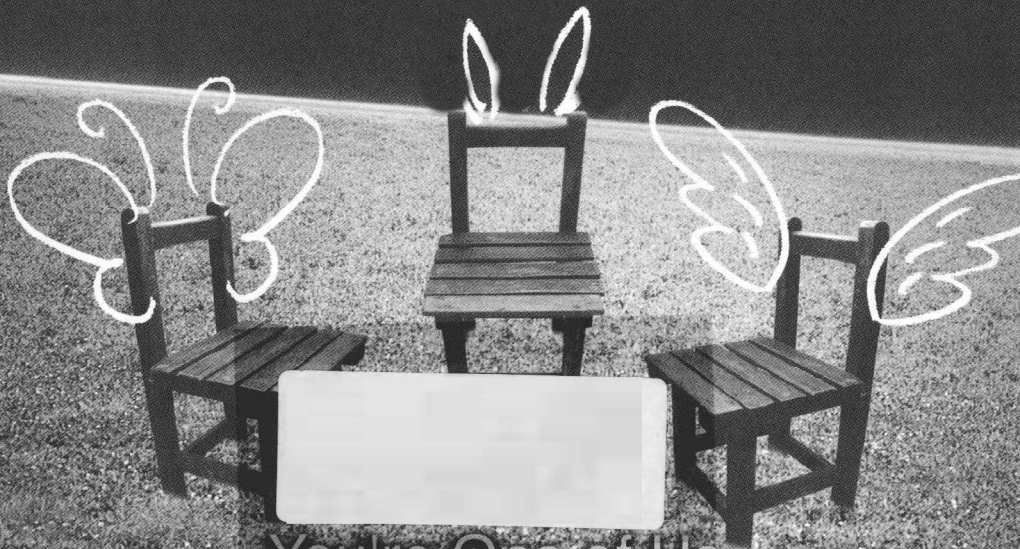


9 789572 634097

父母、老師、孩子必讀的系統心理學

當我們同在一起

作者◎瑪莉安·法蘭克 Marianne Franke-Gricksch
譯者◎董小玲



You're One of Us

Systemic Insights and Solutions for Teachers, Students and Parents

當我們同在一起：父母、老師、孩子必讀的系統心理學 / 瑪莉安·法蘭克 (Marianne Franke-Gricksch) 作; 董小玲譯. -- 初版. -- 臺北市 : 海寧格管理顧問, 2010.01
面 ; 公分
譯自 : You are one of us : systemic insights and solutions for teachers
ISBN 978-957-28340-9-1 (平裝)

1. 家族治療

178.8

98023223

當我們同在一起-父母、老師、孩子必讀的系統心理學

原書書名 : You're One of Us—Systemic Insights and Solutions for Teachers, Students and Parents

原出版者 : Carl-Auer-Systeme Verlag

作者 : 瑪莉安·法蘭克(Marianne Franke-Gricksch)

譯者 : 董小玲

審訂 : 周鼎文

主編 : 陳秋萍

封面和版型設計 : 高小琪

發行人 : 周鼎文

出版 : 海寧格管理顧問有限公司 Hellinger Institute Taiwan
台北市南京東路四段 186 號 7 樓之 2

電話 : (02) 25783442

傳真 : (02) 25781255

網址 : <http://www.hellinger.com.tw>

E-mail : family.system@msa.hinet.net

劃撥帳戶 : 海寧格管理顧問有限公司

帳號 : 19729750

總經理 : 吳氏圖書股份有限公司

印刷排版 : 華剛數位印刷有限公司

■ 2010 年 1 月初版一刷

定價 300 元

中文版授權

Chinese translation copyright © 2010 by Hellinger Institute Taiwan

Original copyright and publishing © 2003 by Carl-Auel-System Verlag

All Rights Reserved.

著作權所有・翻印必究

ISBN 978-957-28340-9-1



我們的願景

願求助者得以獲助，專業者得以提昇

願追求成長者得以領悟

願世世代代子孫得以受益



……耐心面對
心中尚未解決的一切。
試著去愛問題本身，
如同上鎖的房間
如同外文寫成亂畫。

倘若你與你的問題一起生活，
也許，漸漸的
在不知不覺中，
會發現自己體驗着答案，
在未來的某一天。

——里爾克（Rainer Maria Rilke）

選自《給年輕詩人的信》（*Letters to a Young Poet*）

〈推薦人的話〉

思考與創意的激發

看到這本書令我感動不已，我認為凡是當過孩子、父母、學生及老師的人都能夠從本書中受益。

孩子的成長議題一直是我所關注的，我曾多次受邀到法院觀護室為觸法的青少年帶領系統排列課程，其中包括偷竊、破壞、援交等個案，二、三十位青少年一起上課，有的由家長陪同，有的則由觀護人陪伴。兩天課，每位青少年都有機會參與排列工作或從別人的排列中學習，家長更能看到孩子行為背後的系統影響力以及如何調整，觀護人也可對這個家有更清楚的畫面與工作方向。

由於系統排列的特性之一是，不需全家都到場也可以進行；因此我的做法是，由青少年、兒童單獨出席也可以排列出整個家庭，或由父母單獨出席，為有心理困擾或行為狀況的孩子來進行排列工作；過程可以透過團體，也可以單獨個案方式進行。

我也曾在學校運用系統排列輔導不少高危險群的學生，包括憂鬱、沮喪、自傷、自殺的孩子，在課程中大家可以相互學習，並且看到自己如何被家庭的力量所影響著，看到孩

子們的愛如何令他們受苦，也看到他們如何透過系統排列及家長、老師們的幫助更有力量面對生命的困境。

因此，我衷心推薦本書，希望經由這些實例與經驗，激發教育界思考與創意，結合國內許多寶貴的人才與經驗，創造一個更合適的學習環境。而對於需要協助的孩子、父母或老師，我也非常建議你們參加專業系統排列工作坊進行排列，為孩子也為自己開創更美好的未來。

周鼎文

國際知名系統排列師

海寧格機構創辦人

台北 二〇〇九年十二月



推薦人的話

〈推薦人的話〉

促成親師生三贏的洞見和方法

看到瑪莉安·法蘭克分享她自己二十多年在學校擔任老師，並將排列用運用在學校的經驗，有好多突破傳統的思維，又不用悲憤防衛的態度與權威對抗，例如，不卑不亢地承認並尊重校長的權威，但仍在自己的權限範圍內透過排列，讓相關的親師生看到種種事物的系統觀點，讓困境消融，這就令人非常感動。

— III —

這本書分享了很多觀點和做法，例如，學校最重要的任務之一，是教學生怎樣把功課和遊戲結合在一起，或者，管教孩子有時會徹頭徹尾感到精疲力竭而衍生無力感，作者提供許多洞見和方法，讓孩子們親身體驗家庭序位及其影響。這讓孩子著迷、震驚，也隨之有了轉變。也幫助孩子長出力量，對自己更有自信，也就解決了老師的困擾。透過本書的說明，知道這不是幻想，相信是有可能發生的。

開平一直在幫助孩子順性發展的路上摸著石頭過河，如果二十年前有這本書的導引，我們就不會顛顛簸簸走得那麼辛苦了，像是如何在「教室中製造一個社交的場域」「學生的恐懼變成了對老師、對學校、對父母或對社會的侵略性」

「老師們越能開放自己，越顯露出互相之間連結的層次」，如果能夠協助孩子「承認自己的恐懼，並在孩子害怕的時候陪伴他們、給他們支持，學生就會受益」等等。

也很高興知道原來在我們以為顛覆傳統的做法，國外也有呼應的學校和老師，我想老師家長們若接受這樣的課程訓練，「神奇的正面經驗」將會讓親師生更合作無間，獲得三贏。

很高興這本書有中文版了！

夏惠汶

台北市教育會榮譽理事長

開平餐飲學校創辦人

台北 二〇〇九年十二月

〈推薦人的話〉

一本很特別的書

□ V □

兩年前，瑪莉安·法蘭克寄了幾篇她的報告給我，內容是她在學校處理困難學生的經驗。我讀了這些文章，看到她對學生和家長的幫助，深深為她的愛心以及這種幫助的簡單和有效而感動。那時候我告訴她：「妳一定要把這些經驗寫成書！」現在這本書出版了，我對這本書的反應，遠遠超過當初讀那些報告的正面反應。

這是一本很特別的書。它涵蓋了許許多多經驗，貼近日常生活，充滿了令人動容而又給人希望的實例。這些實例促使我們自己去嘗試。同時，對於想要改變困難的情況，甚至看來無希望的情況的家長和老師們，它又是一本清楚而且實用的手冊。

這本書會觸動你的心弦。很多讀者會和我有同樣的感受——一旦開始讀，你就停不下來。

感謝瑪莉安·法蘭克寫了這本書。

伯特·海寧格
慕尼黑 二〇〇一年

致謝

我要感謝在治療方面指引我的所有精神導師，尤其是英格莉（Ingrid）。她教我怎樣區辨感受和現實，讓我不再害怕感覺。我也要感謝學校裡所有的老師，我們是一個很棒的團隊。還有很多人在這本書的寫作上給了我很多幫助，我非常感激他們：首先是顧尼（Guni）和華特（Walter）。你們那麼專注地聽我說「學校裡的故事」，我才有動力把其中一些故事寫出來。接下來是伯特（Bert），謝謝你鼓勵我把一篇文章寫成一本書。還有宮塔德（Gunthard），我要特別謝謝你。你一直相信這本書會成形，甚至，特別是在我的寫作遇到瓶頸的時候依然堅信不移。伊娃（Eva），這麼多年來，雖然我總覺得這些經驗太微不足道了，妳還是一直鼓勵我把自己的經驗寫下來。而且妳也給了我很多次機會，讓我一個人獨自在海邊的房子裡安靜寫作。我對你們大家深懷感激。

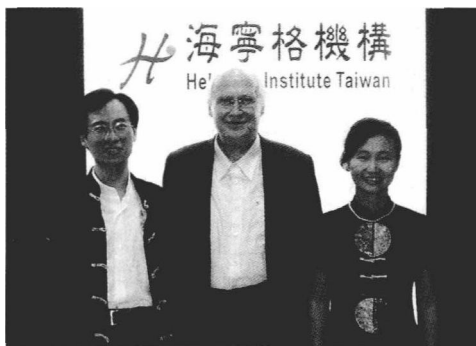
瑪莉安·法蘭克

慕尼黑 二〇〇一年五月

台灣海寧格機構簡介

伯特·海寧格大師於2002年親自書面授權周鼎文老師創辦，在台灣成立之合法單位。機構的目的如下：

1. 教育及研究。
2. 舉辦「家族系統排列」、「組織排列」、「系統排列」等相關課程。
3. 輔導私人及團體個案、企業組織；培育種子教師。
4. 出版著作、設立網站、提供研究計劃，引介國內外相關訊息。



台灣海寧格機構致力將海寧格及系統排列引進華人與亞洲地區，推廣系統排列相關課程，這幾年來多次負責舉辦海寧格大師訪台灣之工作坊，邀請多位國際級系統排列導師舉辦數十場工作坊，更在2006年、2008年主辦亞洲第一屆、第二屆系統排列大會，並於2011年擔任全球性系統排列國際大會主辦的殊榮。

本機構曾合作與授課單位包括：臺大醫院、榮總安寧病房、三軍總醫院、臺北市立聯合醫院松德院區社工室、大學研究所、學生輔導中心、地方法院觀護人室、企業機構等單

位；更每年受邀政府機關、社福公益團體、身心障礙者特教中心，包括家扶中心、兒福聯盟、勵馨基金會等單位，提供「系統排列」幫助兒童青少年、婦女、成年人、弱勢家庭、高風險家庭等面對生命的難關；並提供社工師、心理師個案研討及專業督導之服務，學習如何運用「系統排列」來幫助個案及自我照護。

本機構每月定期舉辦國內外國際級講師課程、演講、處理個案、培育種子教師、受邀機關團體開課。歡迎有意者與我們聯絡：

台灣海寧格機構

電話：02-2578-3442

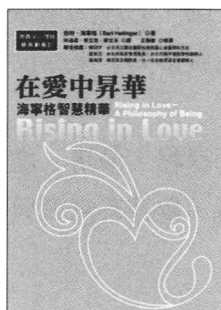
傳真：02-2578-1255

地址：105 台北市南京東路四段 186 號 7 樓之 2

網址：www.hellinger.com.tw

E-mail：family.system@msa.hinet.net

海寧格機構書籍出版品：



在愛中昇華——海寧格智慧精華

作者：伯特·海寧格(Bert Hellinger)

定價：420元

書籍簡述：這本書涵蓋海寧格對於整個人類關係及愛的序位的洞見。它可以應用於：男人與女人、父母與孩子、健康與疾病、靈性的良知、家族疾病的成因和療癒之道、健康與療癒、與道合一的助人方式 靈性家族排列、靈性信仰、工作與成功、劇烈衝突、和解與和平。透過本書，作者傳遞來自真實的豐富訊息，一般讀者及專業工作者皆可在個人和工作裡可實際運用。



心靈活泉——

海寧格系統排列原理與發展全書

作者：伯特·海寧格(Bert Hellinger)

定價：380元

書籍簡述：這本書是國際級大師海寧格多年工作的里程碑，書中闡述他發展家族系統排列背後的原理與方法論，詳錄他多年工作經驗及洞見，包括對家庭、親子、兩性、疾病、創傷、情緒、精神病、心理治療、心靈成長等，以及宗教行為、死亡和去世的人對人們的影響以及朝向和解與和平的方

法。這是一位助人長者走過一段漫長之路所形成的智慧結晶，提供給想為自己開啟一趟全新生命旅程的人。



心靈之藥——

身心疾病之系統排列輔導實例

作者：伯特·海寧格(Bert Hellinger)

定價：300元

書籍簡述：本書收錄六十三則身心疾病的案例，揭露許多重症疾病的家族動力，同時海寧格在此書中示範系統排

列簡明輔導法，幫助重症疾病者及其家屬，解決或修復過去對他人的被中斷的連結，協助當事人在過程中找到自己的解答。



我帶著愛，讓你走

系統排列運用於疾病與臨終關懷

作者：周鼎文 書+DVD

定價：600元

書籍簡述：系統排列運用到臨終關懷是相當適合有效的工具，幫助重症者及其家屬在面對疾病時內心能獲得平安。本

書有收納寶貴的真實臨終個案並輔以DVD錄相呈現，周鼎文老師如何將系統排列運用到臨終關懷的實際過程，令病者尊嚴、生者安心、往者安息。



大衝突-系統排列運用於家庭、 人際與內心衝突

作者：周鼎文 書+DVD

定價：600元

書籍簡述：國際知名之系統排列導師周鼎文，在這套影音書中專門解說衝突的來源與解決之道，並針對中國、臺灣、

港澳三個真實個案的家庭、人際與內心衝突，親自進行系統排列示範，探索衝突的隱藏動力與解決之道。包括曾沈溺性、酒精與毒品的家庭衝突個案，想拯救家中憂鬱、自殺與意外死亡的內心衝突個案，以及因家族謀殺事件而造成人際衝突的個案。

家族創傷與重生——系統排列應用於生命教育

作者：周鼎文 書+DVD

定價：600元

書籍簡述：創傷不只是個人心理經驗，更是家族共同的經驗。尤其當家庭突逢不幸意外，例如天災、人禍、至親死亡，更容易造成家人因不願面對而形成家族秘密，其影響力甚至會延續好幾代，造成情感疏離、表達障礙與或莫名的情緒。這套影音書將會有實際案例與清楚的示範，帶領我們面對家族創傷，穿越哀悼，朝向蛻變重生。